

**ANNO 74°
SEZIONE GENERALE**

**74. JAHRGANG
ALLGEMEINE SEKTION**

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
REGIONE AUTONOMA  AUTONOMEN REGION
TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

**30 marzo 2022
Numero straordinario n. 3**

12

**30. März 2022
Sondernummer Nr. 3**

SOMMARIO

Anno 2022

PARTE 1

Decreti del Presidente

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[192814]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 25 marzo 2022, n. 5089

Indizione del referendum confermativo
provinciale 2022 pag. 2

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2022

1. TEIL

Dekreten des Präsidenten

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[192814]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNIS

vom 25. März 2022, Nr. 5089

Ausschreibung der bestätigenden
Landesvolksabstimmung 2022 Seite 2

192814

Dekreten des Präsidenten - 1. Teil - Jahr 2022

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS

vom 25. März 2022, Nr. 5089

**Ausschreibung der bestätigenden Landes-
volksabstimmung 2022**

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2022

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 25 marzo 2022, n. 5089

**Indizione del referendum confermativo pro-
vinciale 2022**

Fortsetzung >>> |

Continua >>>

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Dekret

Decreto

des Landeshauptmanns

del Presidente della Provincia

Nr.

N.

5089/2022

G.S.1 Amt für institutionelle Angelegenheiten - Ufficio affari istituzionali (2.1)

Betreff:

Ausschreibung der bestätigenden
Landesvolksabstimmung 2022

Oggetto:

Indizione del referendum confermativo
provinciale 2022

Der Landeshauptmann

hat in die Artikel 47 und 48 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 in geltender Fassung eingesehen,

hat in Artikel 7 des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10, betreffend die Regelung des Wahlganges bei der bestätigenden Landesvolksabstimmung, eingesehen,

hat in das Landesgesetz vom 19. September 2017, Nr. 14, betreffend „Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung“, in geltender Fassung, eingesehen;

nimmt Einsicht in das eigene Dekret Nr. 22348 vom 18. November 2021, veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 47, Sondernummer Nr. 3 vom 1. Dezember 2021, mit dem die bestätigende Landesvolksabstimmung für Sonntag, den 30. Jänner 2022 ausgeschrieben wurde,

hat in Artikel 13 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14, eingesehen, welches die Verschiebung der Wahlen aufgrund höherer Gewalt regelt,

nimmt Einsicht in das eigene Dekret Nr. 24818 vom 14. Dezember 2021, veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 50 vom 16. Dezember 2021, betreffend den Widerruf des eigenen Dekrets Nr. 22348/2021 zur Ausschreibung der bestätigenden Landesvolksabstimmung und die zeitgleiche Verschiebung der Abstimmung auf Grund des COVID-19-Notstandes,

mit Gesetzesdekret vom 24. Dezember 2021, Nr. 221, wurde der COVID-19-Notstand, ursprünglich ausgerufen mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020, bis zum 31. März 2022 verlängert,

in Folge hat die Entwicklung der epidemiologischen Situation den Erlass einer Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug gerechtfertigt, um in Abweichung von der Höchstdauer der Verschiebung, welche laut Art. 13 Abs. 2 des Landesgesetzes Nr. 14/2017 nicht mehr als 60 Tage betragen darf, ein geeignetes Zeitfenster festzulegen, in welchem die Abhaltung der Volksabstimmung unter sicheren Bedingungen erfolgen kann,

Il Presidente della Provincia

visti gli articoli 47 e 48 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche;

visto l'articolo 7 della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, recante la disciplina della votazione del referendum confermativo provinciale;

vista la legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, recante "Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale", e successive modifiche ed integrazioni;

visto il proprio decreto n. 22348 del 18 novembre 2021, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 47, numero straordinario n. 3 del 1° dicembre 2021, con il quale è stato indetto per il giorno di domenica 30 gennaio 2022 il referendum confermativo provinciale;

visto l'articolo 13 della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, che disciplina il rinvio delle elezioni per sopravvenute cause di forza maggiore;

visto il proprio decreto n. 24818 del 14 dicembre 2021, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 50 del 16 dicembre 2021, recante la revoca del precedente decreto n. 22348/2021 di indizione del referendum confermativo provinciale ed il contestuale rinvio dei comizi, a causa dello stato di emergenza relativo al rischio sanitario da COVID-19;

con il decreto-legge 24 dicembre 2021, n. 221, lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 marzo 2022;

a seguire l'evoluzione del quadro epidemiologico ha giustificato il ricorso ad un'ordinanza contingibile e urgente, al fine di individuare una finestra temporale idonea a consentire lo svolgimento in sicurezza della consultazione referendaria, in deroga al periodo massimo del rinvio, fissato in un termine non superiore a 60 giorni dall'art. 13, comma 2, della legge provinciale n. 14/2017;

nimmt Einsicht in die eigene Dringlichkeitsmaßnahme bei Gefahr im Verzug Nr. 4 vom 25. Jänner 2022, betreffend „Weitere dringende Maßnahmen zur Vorbeugung und Bewältigung des COVID-19-Notstands“, veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 3, Sondernummer Nr. 2 vom 26. Jänner 2022, gemäß welcher das Datum der bestätigenden Landesvolksabstimmung im Zeitraum zwischen dem 15. April und dem 15. Juni 2022 und vorzugsweise auf den letzten Sonntag im Monat Mai festgelegt wird,

mit gegenständlichem Dekret wird die formelle Anberaumung der bestätigenden Landesvolksabstimmung veranlasst,

erachtet es - in Absprache mit Gemeinden verband und Regierungskommissariat - für angebracht, die Prozedur betreffend die Kundmachung des Wahlausrufungsdekretes dem für die Landtagswahlen vorgesehenen Verfahren anzupassen;

verfügt

Artikel 1

1. Die bestätigende Landesvolksabstimmung ist für den 29. Mai 2022 ausgeschrieben und findet nach dem Verfahren, das für die Erneuerung des Landtages vorgesehen ist, statt. Die bereits durchgeführten Wahlhandlungen bleiben gültig.

2. Gegenständliches Dekret wird über die Web-Seite <https://landesvolksabstimmung.provinz.bz.it/> bekannt gemacht. Den Gemeinden des Landes wird das Dekret über E-Mail mitgeteilt.

3. Die Fragestellung, die den Wählern zur Entscheidung vorgelegt wird, ist folgende:

Stimmen Sie dem Gesetz betreffend „Änderung des Landesgesetzes vom 3. Dezember 2018, Nr. 22, „Direkte Demokratie, Partizipation und politische Bildung“ und des Landesgesetzes vom 8. Februar 2010, Nr. 4, „Einrichtung und Ordnung des Rates der Gemeinden“ zu, welches vom Landtag am 11. Juni 2021 verabschiedet und im Amtsblatt der Region Nr. 27 vom 8. Juli 2021 veröffentlicht worden ist?

Dieses Dekret wird im Amtsblatt der Region vom 30. März 2022 gemäß den gemeinsamen Bestimmungen von Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17. Juli 2002, Nr. 10 und Artikel 12 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 19. September 2017, Nr. 14 veröffentlicht.

vista la propria ordinanza contingibile e urgente n. 4 del 25 gennaio 2022, recante “Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19”, pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 3, numero straordinario n. 2 del 26 gennaio 2022, secondo cui la data del referendum confermativo provinciale è individuata nell'arco temporale intercorrente tra il 15 aprile ed il 15 giugno 2022 e preferibilmente collocata nell'ultima domenica di maggio;

con il presente decreto si dispone la formale indizione del referendum confermativo provinciale;

valutata - di concerto con il Consorzio dei comuni ed il Commissariato del Governo - l'opportunità di seguire per la procedura di pubblicazione del manifesto di convocazione dei comizi un procedimento analogo a quello previsto per le elezioni provinciali;

decreta

Articolo 1

1. Il referendum confermativo provinciale è indetto per il 29 maggio 2022 e si svolgerà secondo le procedure disposte per il rinnovo del Consiglio provinciale. Rimangono valide le operazioni elettorali già compiute.

2. Il presente decreto è divulgato tramite il sito <https://referendumprovinciale.provincia.bz.it/>. Del decreto medesimo è data notizia ai comuni della provincia via e-mail.

3. Il quesito da sottoporre agli elettori è il seguente:

Approvate il testo della legge concernente “Modifiche alla legge provinciale 3 dicembre 2018, n. 22, “Democrazia diretta, partecipazione e formazione politica”, e alla legge provinciale 8 febbraio 2010, n. 4, “Istituzione e disciplina del Consiglio dei Comuni”, approvata dal Consiglio Provinciale il 11 giugno 2021 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 del 8 luglio 2021?

Il presente decreto è pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione del 30 marzo 2022, ai sensi del combinato disposto di articolo 6, comma 2 della legge provinciale 17 luglio 2002, n. 10, e articolo 12, comma 2 della legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14.

Der Landeshauptmann

Il Presidente della Provincia

Arno Kompatscher

Indizium dl referendum confermatif provincial 2022

Le Presidënt dla Provinzia

á odü i articui 47 y 48 dl decret dl Presidënt dla Republica di 31 d'agost dl 1972, n. 670, y mudaziuns suandëntes;

á odü l'articul 7 dla lege provinciala di 17 de messé dl 2002, n. 10 sön la regolamentaziun dla litaziun dl referendum confermatif provincial;

á odü la lege provinciala di 19 de setëmber dl 2017, n. 14 sön les "Desposiziuns sön la lita dl Consëi provincial, dl presidënt dla Provinzia y sön la composiziun y lita dla Junta provinciala", y mudaziuns y integraziuns suandëntes;

á odü so decret n. 22348 di 18 de novëmber dl 2021, publiché tl Boletin Ofizial dla Regiun n. 47, numer straordinar n. 3 dl 1. de dezëmber dl 2021, cun chël che al gnü incudé le referendum confermatif provincial por en domënia, ai 30 de jená dl 2022;

á odü l'articul 13 dla lege provinciala di 19 de setëmber dl 2017, n. 14, che regolamentëia la sburlada dles litaziuns porvia de gaujes de forza plü alta;

á odü so decret n. 24818 di 14 de dezëmber dl 2021, publiché tl Boletin Ofizial dla Regiun n. 50 di 16 de dezëmber dl 2021, sön la revocaziun dl decret da denant n. 22348/2021 de indizium dl referendum confermatif provincial y tl medemo tēmp la sburlada dla litaziun porvia dla situaziun de emergēnza gaujada dal COVID-19;

cun le decret-lege di 24 de dezëmber dl 2021, n. 221 él gnü arlungé la situaziun de emergēnza gaujada dal COVID-19, proclamada naota cun deliberaziun dl Consëi di Ministri di 31 de jená dl 2020, cina ai 31 de merz dl 2022;

dedô á l'evoluziun dl cheder epidemiologich iustifiché n'ordinanza de prescia por ciafé sô na finestra temporalada adatada a conzede le desfiramēnt en segurēza dl referendum, desvian dal tēmp mascimal de sburlada de alplü 60 dis preodü dal art. 13, coma 2 dla lege provinciala n. 14/2017;

á odü súa ordinanza de prescia n. 4 di 25 de jená dl 2022, sön les "Mosöres de prescia surapró por la prevenziun y gestiun dl'emergēnza epidemiologica da COVID-19", publicada tl Boletin Ofizial dla Regiun n. 3, numer straordinar n. 2 di 26 de jená dl 2022, aladô de chëra che le referendum confermatif provincial sará danter i 15 d'aurí y i 15 de jügn dl 2022 y de preferēnza l'ultima domënia de ma;

cun chësc decret vëgnel desponü l'indizium formala dl referendum confermatif provincial;

arata - a öna cun le Consorzi di comuns y le Commissariat dl Govern - che al sides oportun da adaté la prozedöra de publicaziun dl decret de convocaziun dles lites al prozedimēnt preodü por les lites provinciales;

decretëia

Articul 1

1. Le referendum confermatif provincial vëgn fissé por i 29 de ma dl 2022 y gnará tigní aladô dles prozedöres preodüdes por le renovamēnt dl Consëi provincial. I laurs litai bele desfirá resta varēnc.

2. Chësc decret vëgn publiché sön le sit <https://referendumprovinziel.provincia.bz.it/>. Le medemo decret ti vëgn ortié ai comuns dla provinzia tres e-mail.

3. Chësta é la domanda da ti fá a che che lita:



Sëise a öna cun le test dla lege sön les “Mudaziuns dla lege provinziala di 3 de dezëmber dl 2018, n. 22, “Democrazia direta, partezipaziun y formaziun politica”, y dla lege provinziala di 8 de forá dl 2010, n. 4, “Istituziun y regolamënt dl Consëi di Comuns”, aprovada dal Consëi provinzial ai 11 de jügn dl 2021 y publicada tl Boletin Ofizial dla Regiun n. 27 di 8 de messé dl 2021?

Chësc decret vëgn publiché tl Boletin ofizial dla Regiun di 30 de merz dl 2022, aladô dles desposiziuns dl articol 6, coma 2 dla lege provinziala di 17 de messé dl 2002, n. 10 y dl articol 12, coma 2 dla lege provinziala di 19 de setëmber dl 2017, n. 14.

Le Presidënt dla Provinzia

Arno Kompatscher

Indizion dl referendum cunfermatif provinziel 2022

L Presidënt dla Provinzia

do avèi udù i articuli 47 y 48 dl decret dl Presidënt dla Republica di 31 d'agost 1972, n. 670, y mudazions suzessives;

do avèi udù l'articul 7 dla lege provinziela di 17 de luglio 2002, n. 10, sun l'regulamënt dla lita dl referendum cunfermatif provinziel;

do avèi udù la lege provinziela di 19 de setëMBER 2017, n. 14, "Despusizions sun la vela dl Cunsèi provinziel, dl presidënt dla Provinzia y sun la cumposizion y vela dla Jonta provinziela", y mudazions y ntegrazions suzessives;

do avèi udù si decret n. 22348 di 18 de nuvëMBER 2021, publicà tl Buletin Ufiziel dla Region n. 47, numer straudiner n. 3 dl prim de dezëMBER 2021, cun chèl che l'referendum cunfermatif provinziel ie unì cunedi per l' di de dumënia, 30 de jené 2022;

do avèi udù l'articul 13 dla lege provinziela di 19 de setëMBER 2017, n. 14, che regulea l'spustamënt dla veles per gajes de forza plu auta che ie unides a se l' dé;

do avèi udù si decret n. 24818 di 14 de dezëMBER 2021, publicà tl Buletin Ufiziel dla Region n. 50 di 16 de dezëMBER 2021, sun la revucazion dl decret da dant n. 22348/2021 de indizion dl referendum cunfermatif provinziel y tl medemo tēmp l'spustamënt dla lita, pervia dla situazion d'emergēnza sanitera gajeda dal COVID-19;

cun l' decret-lege di 24 de dezëMBER 2021, n. 221, ie la situazion d'emergēnza sanitera gajeda dal COVID-19, dl prim protlameda cun delibrazion dl Cunsèi di Ministri di 31 de jené 2020, unida slungeda nchin ai 31 de merz 2022;

de cunsequenza à l' svilup dl cheder epidemiologich giustificà na urdenanza de prëscia, per abiné n viere de tēmp adatà per dejëujer l' referendum n segurëza, n desvieda dal tēmp mascim de spustamënt de nia plu de 60 dis fissà dal articul 13, coma 2, dla lege provinziela n. 14/2017;

do avèi udù si urdenanza de prëscia n. 4 di 25 de jené 2022, "Mesures de prëscia sëuraprò per la prevenzion y gestion d'emergēnza epidemiologica da COVID-19", publichedà tl Buletin Ufiziel dla Region n. 3, numer straudiner n. 2 di 26 de jené 2022, aldò de chèla che la data dl referendum cunfermatif provinziel vën fissada per l' tēmp danter i 15 d'auril y i 15 de juni 2022 y de preferēnza l'ultima dumënia de mei;

cun chèsc decret vëniel metù a jì la indizion furmela dl referendum cunfermatif provinziel;

ratan – a una cun l' Cunsorz di Chemuns y l' Cumisser dl Guviern – che l' ie oportun se tenì per la pruzedura de cunedida dl decret dla cunvocaizion dla veles a n pruzedimënt semient a chèl preudù per la veles provinzieles;

decretea

Articul 1

1. L referendum cunfermatif provinziel ie cunedi per i 29 de mei 2022 y unirà tenì aldò dla pruzedures stabilides per l' renuvamënt dl Cunsèi provinziel. I lëures de vela bele fac resta inant valeivli.

2. Chësc decret vën publicà tres l' sit <https://referendumprovinziel.provincia.bz.it/>. Dl medemo decret vëniel fat al savèi ai chemuns dla provinzia tres e-mail.

3. La dumanda da somëter ai litadëures y ala litadëures ie chësta:

Apurvëis'a I test dla lege sun la "Mudaziuns dla lege provinziela di 3 de dezëmber 2018, n. 22, "Democrazia direta, partezipazion y furmazion politica", y dla lege provinziela di 8 de fauré 2010, n. 4, "Istituzion y urdinamënt dl Cunsëi di Chemuns", apurveda dal Cunsëi provinziel ai 11 de juni 2021 y publichedà tl Buletin Ufiziel dla Region n. 27 di 8 de lugio 2021?

Chësc decret ie publicà tl Buletin Ufiziel dla Region di 30 de merz 2022, aldò dla despusiziuns dl articol 6, coma 2 dla lege provinziela di 17 de lugio 2002, n. 10, y dl articol 12, coma 2 dla lege provinziela di 19 de setëmber 2017, n. 14.

L Presidënt dla Provinzia

Arno Kompatscher

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	TEZZELE ANDREA	25/03/2022
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	25/03/2022
Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	25/03/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

Am 28/03/2022 erstellte Ausfertigung

Copia prodotta in data 28/03/2022

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum

Data di emanazione

25/03/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma